

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wraz z nim na ofiarę z pokarmów dwie dziesiąte (efy) najlepszej mąki (pszennej),* rozcynionej oliwą, jako wdzięczny dar dla JAHWE, woń przyjemną,** oraz na ofiarę*** z płynów jedną czwartą hinu wina.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oprócz baranka w ofierze z pokarmów złożycie dwie dziesiąte efy najlepszej, pszennej mąki rozcynionej oliwą, jako wdzięczny dar dla JAHWE, miłą woń, oraz — w ofierze z płynów — jedną czwartą hinu wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wraz z nim na ofiarę pokarmową dwie dziesiąte efy mąki pszennej zmieszanej z oliwą jako ofiarę spalaną JAHWE na miłą woń, a do tego także ofiarę z płynów, jedną czwartą hinu wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przy tem ofiarę jego śniedną ze dwu dziesiątych części efy mąki pszennej, zadziałanej z oliwą na paloną ofiarę Panu dla wdzięcznej wonności; także ofiarę jego mokrą, wina czwartą część hynu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mokre ofiary z nim będą ofiarowane: dwie dziesiąte części białej mąki, oliwą zaczynionej, na zapał PANSKI i na wonność nawdzięczniejszą, a mokra też ofiara wina, czwarta część hin.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wraz z ofiarą pokarmową z dwóch dziesiątych efy najczystszej mąki rozrobionej oliwą, jako ofiarę spalaną, woń miłą Panu, a także ofiarę płynną - ćwierć hinu wina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wraz z ofiarą z pokarmów dla niego z dwóch dziesiątych efy przedniej mąki, zaczynionej oliwą, jako ofiarę ogniową, woń przyjemną dla Pana, oraz jako ofiarę z płynów dla niego jedną czwartą hinu wina;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oraz na ofiarę pokarmową dwie dziesiąte efy najlepszej mąki, zmieszanej z oliwą na ofiarę spalaną dla JAHWE, jako woń przyjemną, a na ofiarę płynną także ćwierć hinu wina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a na ofiarę pokarmową dwie dziesiąte efy najczystszej mąki wymieszanej z oliwą jako ofiarę spalaną na miłą woń dla JAHWE. Na ofiarę płynną złożycie jedną czwartą hinu wina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do tego [dodacie] jako ofiarę z pokarmów dwie dziesiąte [efy] najlepszej mąki zaczynionej z oliwą na spalenie ku czci Jahwe, jako ofiarę przyjemnej woni; do tego czwartą część hinu wina jako ofiarę z płynów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Towarzyszącym mu] oddaniem hołdowniczym [mincha] będą dwie dziesiąte [efy] wybornej mąki zmieszanej z oliwą na [oddanie] ogniowe, na zapach kojący dla Boga. A [towarzyszącym mu] darem wylania będzie jedna

1) <x>30 5:11</x>

2) G dod.: dla Pana.

3) Wg PS: na jej ofiarę z płynów.

4) Tj. ok. 3,6 l (w czasach przed NB).

			czwarta hinu wina.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і його жертву - дві десятини пшеничної муки вимісеної в олії. Жертва Господеві, милий запах Господеві. І дар його напитуку четверта часть іна вина,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przy tym jego ofiarę z pokarmów dwie dziesiąte efy przedniej mąki, zaczynionej oliwą, na ogniową ofiarę WIEKUISTEMU, na przyjemny zapach; oraz do niej czwartą część hinu wina jako zalewkę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jako jego ofiarę zbożową dwie dziesiąte efy wybornej mąki nasączonej oliwą na ofiarę ogniową dla JAHWE, kojącą woni; a jako jego ofiarę płynną czwartą część hinu wina.